

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2007

JAPONAIS

Langue vivante 1

Série **ES-S**

Durée de l'épreuve : 3 heures - Coefficient : 3

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4

Barème de notation

Compréhension	10 points
Expression	10 points

三年生の村井安子ちゃんは、どちらかというと地味^{じ み いんしやう}な印象を受ける子でした。授業中、あまり発言しない。みんなといっしょになって騒ぐ^{さわ}²ということもしない。友達も少ない、というような子どもでした。[...]

ある日、わたしは教室で仕事をしていた時、村井安子ちゃんとお母さんが入ってきました。

5 二人を見て、わたしは思わず、「どうしたんですか」と言いました。

安子ちゃんの顔は、泣き腫れている^は³という感じだったし、お母さんの目も真っ赤でした。

「さ、お母さんと約束したでしょ！」

お母さんは安子ちゃんを促^{うなが}しました⁴。

すると安子ちゃんは、しゃくり上げて泣き出しました⁵。

10 何回目が促^{うなが}されて、安子ちゃんがおずおず⁶わたしに差し出した^さ⁷一枚の紙切れがあります。何事かと目を走らせました。

「わたしはドロボーをしました⁸。もうしません。先生ゆるしてください。」と書いてありました。

15 私はお母さんには帰ってもらって、安子ちゃんを机^{つくえ}に座らせました。安子ちゃんにとって、それはとてもつらい時間だったと思います。一行書いては泣き、二行書いては泣いていました。

安子ちゃんの前に座っているわたしも、文字通り必死^{ひっし}⁹で、自分とたたかっていた。顔が泣き腫れるくらい苦しんでいることを、さらに思い出させるのは拷問^{ごうもん}¹⁰と同じです。

昔わたしも子どもの時、盗み^{ぬす}をしたことがあります。そのときのつらさを思うと安子ちゃんのつらさがよくわかります。わたしも涙^{なみだ}がこぼれました。

20 安子ちゃんは苦しい時間を耐え^た^ぬ抜きました¹¹。そして生まれた作品が、次の詩^しです。

チューインガム

小三 村井 安子

25 せんせい おこらないで
せんせい おこらないでね
わたし ものすごくわるいことした

わたし おみせやさんの
チューインガムとったの
30 一年生の子とふたりで
チューインガムとってしまったの
すぐ みつかってしまった¹²
きっと かみさん¹³が
おばさんに知れたんだ
35 わたし 何も言えない
からだが おもちゃみたいに
カタカタふるえるの

40

わたしが一年生の子に
「とって」と言ったの
一年生の子が
「あんたもとりなさい。」と言ったけれど
わたしはみつかったらいやだから
いやだと言った

45

一年生の子がとった
でもわたしがわるい、その子の百ばいもわるい
わるい、わるい、わるい
わたしがおかあちゃんに
見つからないと思ったのに
やっぱり すぐ みつかった

50

あんなこわいおかあちゃんのかお、見たことない
あんなかなしそうなおかあちゃんのかお見たことない
しぬくらいたたかれて
うちの子ではない。出て行きなさい。
おかあちゃんはなきながら、そう言う^{ふう}風に言った
[...]

55

もう二日もたっているのに
おかあちゃんは まだ さみしそうにないている
せんせい どうしよう

60

はいたにけんじろう
灰谷健次郎『子どもに教わったこと』より

¹ ^{じみ}地味 : discret

² ^{さわ}騒ぐ : chahuter

³ 顔は泣き^は腫れている : le visage gonflé par les larmes

⁴ ^{うなが}促す : presser de

⁵ しゃくり上げて泣く : sangloter

⁶ おずおず…する : faire … en hésitant

⁷ ^さ差し出す : présenter

⁸ ドロボーをする : voler

⁹ ^{ひっし}必死 : de toutes ses forces

¹⁰ ^{ごうもん}拷問 : torture

¹¹ ^た耐え抜く : supporter

¹² みつかる : être pris en flagrant délit

¹³ かみさん : propriétaire du magasin

COMPRÉHENSION

1. 村井安子ちゃんは何歳なんさいぐらいですか。
2. 村井安子ちゃんむらいは、どんな子どもですか。
3. 7行目の「約束」は、どんな約束でしょうか。
4. お母さんはどうして安子ちゃんを「わたし」の所へ連れて来たと思いますか。
5. 「わたしがわるい、その子の百ばいもわるい」(46行目)とありますが、これはなぜですか。
6. 安子ちゃんが先生に相談そうだんしたいことは何だと思いますか。
7. Traduisez le passage allant de la ligne 14 (à partir de 「私はお母さんには」) à la ligne 19 (jusqu'à 「涙がこぼれました」).

EXPRESSION

Traitez en 400 signes environ l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたが先生だったら、どうしましたか。
2. あなたも、子どもの時、悪いことをしましたか。それについて書いてください。